

FALSO D'AUCTORITAS? SU UN CASO DI EREDITÀ AGOSTINIANA
IN ERIUGENA (*PERIPH.*, I, 446A–451C)¹

UniPd, 26.05.2021
enrico.moro.2@unipd.it

• TESTI

T1: *Periph.*, I, 446A [trad. *Gorl.* modificata]

[A] *Satis plane, nisi me paulisper turbaret quod a sancto Augustino in examerone suo dictum videtur, hoc est, angelicam naturam ante omnem creaturam dignitate non tempore conditam fuisse, ac per hoc et aliorum omnium praeter suimet primordiales causas, hoc est principalia exempla quae graeci ΠΠΟΤΟΤΥΠΙΑ nominant, prius in deo considerasse, deinde in seipsa, deinde ipsas creaturas. Nam suimet causam, priusquam in speciem propriam procederet, cognoscere non valuit.*

[A] Abbastanza chiaramente, se non mi turbasse un po' ciò che sembra essere stato detto dal santo Agostino nel suo *Esamerone*, cioè che la natura angelica fu fondata prima di ogni creatura secondo la dignità e non secondo il tempo, e perciò considerò anche le cause primordiali (cioè gli esemplari principali, che i Greci chiamano ΠΠΟΤΟΤΥΠΙΑ) di tutte le altre cose tranne che di se stessa prima in Dio, poi in se stessa, poi le creature stesse. Difatti, non poté conoscere la causa di se stessa prima di procedere nella propria specie.

T2: *Periph.*, I, 447A-C [trad. *Gorl.*, modificata]

[A] *Quid ergo dicemus de illa futura felicitate quae promittitur sanctis, quam nihil aliud putamus esse praeter ipsius divinae essentiae puram contemplationem atque immediatam? – sicut ait sanctus evangelista Iohannes: Scimus quia filii dei sumus et nondum apparuit quid erimus. Cum autem apparuerit similes ei erimus, videbimus enim eum sicut est. Item apostulus Paulus: Nunc videbimus per speculum et in enigmate, tunc autem facie ad faciem. Item sanctus Augustinus in libris de civitate dei de futura contemplatione divinae, ut arbitror, essentiae dicit: Per corpora quae gestabimus in omni corpore quodcumque videbimus quaquaversum oculos nostri corporis duxerimus ipsum deum perspicua claritate contemplantur. Nam si angelicae contemplationis purissimam virtutem divinae essentiae superat altitudo, praedicatis enim*

[A] Che cosa diremo dunque di quella felicità futura che è promessa ai santi, che riteniamo essere nient'altro che la contemplazione pura e immediata della stessa essenza divina? Come dice il santo evangelista Giovanni: *Sappiamo che siamo figli di Dio e non è ancora apparso quel che saremo. Ma quando sarà apparso, saremo simili a Lui: Lo vedremo infatti com'è.* Parimenti l'apostolo Paolo: *Ora vediamo come in uno specchio e in un enigma, allora invece faccia a faccia.* Parimenti il santo Agostino nei libri *de civitate dei* dice a proposito della futura contemplazione, come credo, dell'essenza divina: *Per mezzo dei corpi che porteremo in ogni corpo, qualunque cosa vedremo e da qualunque verso avremo volto gli occhi del nostro corpo, contempleremo Dio stesso nel suo perfetto splendore.* Infatti se l'altezza dell'essenza divina supera la purissima capacità angelica di contemplazione – dai precedenti ragionamenti,

¹ E. MORO, *Falso d'auctoritas? Su un caso di eredità agostiniana in Eriugena (Periph., I, 446A–451C)*, in *L'eredità di Agostino*, eds. V. Limone e G. Maspero, Morcelliana, Brescia 2021 (in corso di stampa).

rationibus confectum est divinam essentiam nulli intellectuali creaturae comprehensibilem esse, quae maxime in angelis consistere dubium non est; nobis quoque nulla alia felicitas promittitur quam ad angelicam naturam aequalitas – quomodo humanae naturae felicitas divinae essentiae altitudinem contemplari valebit?

infatti, è stato concluso che l'essenza divina non è afferrabile per nessuna creatura intellettiva, la quale si colloca senza dubbio al massimo grado negli angeli; anche a noi non è promessa nessun'altra felicità che l'uguaglianza alla natura angelica – come la felicità della natura umana sarà in grado di contemplare l'altezza dell'essenza divina?

T3: *Periph.*, I, 450B–451A [trad. Gorg., lievemente modificata]

[N] *Attentior igitur esto, et ad eius verba, quae primo posuimus, redeamus. Sunt autem haec, ut aestimo, in vicesimo secundo de urbe dei: Per corpora quae gestabimus in omni corpore quodcumque videbimus quaquaversum oculos nostri corporis duxerimus ipsum deum perspicua claritate contemplabimur. Vim verborum intuere. Non enim dixit: “Per corpora quae gestabimus ipsum deum contemplabimur”, quia ipse per se videri non possit, sed dixit: Per corpora quae gestabimus in omni corpore quodcumque videbimus ipsum deum contemplabimur. Per corpora ergo in corporibus, non per se ipsum, videbitur. Similiter per intellectum in intellectibus, per rationem in rationibus, non per se ipsum, divina essentia apparebit. Tanta enim divinae virtutis excellentia in futura vita omnibus, qui contemplatione ipsius digni futuri sunt manifestabitur ut nihil aliud praeter eam sive in corporibus sive in intellectibus eis eluceat. Erit enim deus omnia in omnibus, ac si aperte scriptura diceret: Solus deus apparebit in omnibus. Hic ait sanctus Iob: Et in carne mea videbo deum, ac si dixisset: In hac carne mea quae multis temptationibus affligitur tanta gloria futura sit ut, quemadmodum nihil in ea nunc apparet nisi mors et corruptio, ita in futura vita nihil mihi in ea apparebit nisi solus deus, qui vere vita est et immortalitas et incorruptio. At si de sui corporis felicitate talem gloriam promisit, quid de sui animi dignitate existimandum est?*

[N.] Stai più attento, dunque, e torniamo alle sue parole che abbiamo proposto prima. Sono queste, se ben ricordo, nel XXII libro del *de urbe dei: Contempleremo Dio stesso nel suo perfetto splendore per mezzo dei corpi che porteremo in ogni corpo, qualunque cosa vedremo e da qualunque verso avremo volto gli occhi del nostro corpo*. Considera il valore delle parole. Non ha detto infatti: “*Contempleremo Dio stesso per mezzo dei corpi che porteremo*”, poiché Egli non può essere visto in se stesso. Ma ha detto: “*Per mezzo dei corpi che porteremo in ogni corpo, qualunque cosa vedremo, contempleremo Dio stesso*”. Dunque verrà visto mediante i corpi nei corpi, non in se stesso. Similmente l'essenza divina apparirà mediante l'intelletto negli intelletti, mediante la ragione nelle ragioni, ma non in se stesso. Infatti, l'eccellenza della divina potenza si manifesterà nella vita futura a tutti coloro che saranno degni di contemplarla in una misura tale che nei loro corpi o nei loro intelletti non rilucerà per loro altro che quella. *Dio* infatti sarà tutto in tutte le cose. È come se la scrittura dicesse chiaramente: “Dio solo apparirà in tutte le cose”. Di lì dice il santo Giobbe: *E nella mia carne vedrò Dio*. È come se avesse detto: “In questa mia carne, che è afflitta da molte tentazioni, ci sarà tanta gloria che, come ora in essa non appare altro se non morte e corruzione, così nella vita futura non mi apparirà in essa se non il solo Dio, che è veramente vita e immortalità e incorruttibilità”. Ma se promise una tale gloria per la felicità del suo corpo, che cosa bisogna pensare della dignità del suo animo?

T4: *civ.*, XXII, 29, 6 [trad. Alic.]

Quamobrem fieri potest valdeque credibile est sic nos visuros mundana tunc corpora caeli novi et terrae novae, ut Deum ubique praesentem et universa etiam corporalia gubernantem per corpora quae gestabimus et quae conspiciemus, quaquaversum oculos duxerimus, clarissima perspicuitate videamus, non sicut nunc invisibilia Dei per ea, quae facta sunt, intellecta conspiciuntur per speculum in aenigmate et ex parte, ubi plus in nobis valet fides, qua credimus, quam rerum corporalium species, quam per oculos cernimus corporales. Sed sicut homines, inter quos viventes motusque vitales exserentes vivimus, mox ut aspiciamus, non credimus vivere, sed videmus, cum eorum vitam sine corporibus videre nequeamus, quam tamen in eis per corpora remota omni ambiguitate conspiciamus; ita quaecumque spiritalia illa lumina corporum nostrorum circumferemus, incorporeum Deum omnia regentem etiam per corpora contuebimur. Aut ergo sic per illos oculos videbitur Deus, ut aliquid habeant in tanta excellentia menti simile, quo et incorporea natura cernatur, quod ullis exemplis sive Scripturarum testimoniis divinarum vel difficile est vel impossibile ostendere; aut, quod est ad intellegendum facilius, ita Deus nobis erit notus atque conspicuus, ut videatur spiritu a singulis nobis in singulis nobis, videatur ab altero in altero, videatur in se ipso, videatur in caelo novo et terra nova atque in omni, quae tunc fuerit, creatura, videatur et per corpora in omni corpore, quocumque fuerint spiritalis corporis oculi acie perveniente directi. Patebunt etiam cogitationes nostrae invicem nobis. Tunc enim implebitur, quod Apostolus, cum dixisset: Nolite ante tempus iudicare quicquam, mox addidit: Donec veniat Dominus, et illuminabit abscondita tenebrarum et manifestabit cogitationes cordis, et tunc laus erit unicuique a Deo.

Perciò può avvenire ed è assai credibile che noi nell'eternità vedremo i corpi del mondo di un nuovo cielo e di una nuova terra in modo da vedere con luminosa chiarezza, per ogni dove volgiamo gli occhi, tramite il corpo che avremo e attraverso quelli che osserveremo, Dio che è presente ovunque e che dirige al fine tutte le cose anche corporee. E questo avverrà non come nel tempo, in cui le invisibili perfezioni di Dio sono contemplate con l'intelletto nelle opere da lui compiute, come attraverso uno specchio, in un oscuro simbolo e solo in parte, perché qui può più la fede con cui crediamo che la rappresentazione degli oggetti del mondo corporeo che formuliamo mediante gli occhi del corpo. Noi nell'atto che vediamo gli uomini, che vivono ed eseguono movimenti vitali e in mezzo ai quali viviamo, non per fede apprendiamo che vivono, ma li vediamo, sebbene non possiamo senza i corpi osservare la loro vita, ma la rileviamo al di là di ogni incertezza tramite i corpi. Allo stesso modo, da qualsiasi parte nell'eternità faremo muovere la luminosità spirituale dei nostri corpi, contempleremo, anche mediante i corpi, Dio che è incorporeo e dirige il tutto al fine. Dunque o Dio si vedrà mediante quegli occhi nel senso che essi abbiano in così alta sublimità una funzione simile al pensiero e con cui si possa conoscere anche la natura incorporea, ed è difficile, o meglio impossibile, chiarire tale funzione con esempi o con testi della sacra Scrittura. Ovvero, ed è un'idea più facile a comprendersi, Dio sarà a noi noto con tanta evidenza che sarà veduto con la facoltà spirituale da ognuno di noi, da uno nell'altro, in se stesso, nel nuovo cielo e nella nuova terra e in ogni creatura che esisterà nell'eternità, sarà veduto anche mediante il corpo in ogni corpo, in qualunque direzione saranno volti gli occhi del corpo spirituale con un'acutezza che raggiunge l'oggetto. Si sveleranno anche i nostri pensieri dall'uno all'altro. Allora si adempirà il pensiero dell'Apostolo che, dopo aver detto: *Non giudicate nulla prima del tempo*, soggiunge: *Finché venga il Signore e illuminerà i segreti delle tenebre e manifesterà le intenzioni dei cuori; allora vi sarà lode per ognuno da Dio.*

T5: *Gn. litt.*, IV, 32, 50 [trad. *Cat.-Mor.*]

Ac per hoc etiamsi nulla hic morarum temporalium sint intervalla, praecessit tamen ratio condendae creaturae in verbo dei, cum dixit: “fiat lux”, et secuta est ipsa lux, qua angelica mens formata est atque in sua natura facta est, non autem alibi sequebatur, ut fieret. Et ideo non prius dictum est: “et sic est factum”, et postea dictum est: et fecit deus lucem, sed continuo post verbum dei facta est lux adhaesitque creanti luci lux creata, videns illam et se in illa, id est rationem, qua facta est. Vidit etiam se in se, id est distante, quod factum est, ab eo, qui fecit. Et ideo cum placuisset deo factum videnti, quia bonum est, et divisa esset lux a tenebris et vocata lux dies et tenebrae nox, facta est et vespera, quia necessaria erat et ista cognitio, qua distingueretur a creatore creatura aliter in se ipsa cognita quam in illo; atque inde mane et aliud praenosendum, quod fuerat verbo dei faciendum, prius in cognitione mentis angelicae, deinde in natura ipsius firmamenti. Et ideo dixit deus: “fiat firmamentum”. “Et sic est factum”, in cognitione spiritalis creaturae hoc priusquam in eo ipso fieret praenoscentis. Deinde “fecit deus firmamentum”, iam utique ipsam firmamenti naturam, cuius minor esset tamquam vespertina cognitio: ac sic usque ad omnium operum finem et usque ad requiem dei, quae non habet vesperam, quia non est facta sicut creatura, ut posset etiam ipsius geminari cognitio, tamquam prior et maior in verbo dei sicut in die et posterior ac minor in se ipsa sicut in vespera.

Ecco perché, sebbene in tale successione non vi siano intervalli di estensioni temporali, tuttavia la ragione della creatura da fondare era dapprima presente nella Parola di Dio, quando disse: *Sia fatta la luce* e seguì la luce stessa, in virtù di cui la mente angelica fu formata e fatta nella sua natura. Non seguiva però in modo da esser fatta altrove, e per questo non è stato detto prima: *E così fu fatto*, ed è stato detto poi: “E Dio fece la luce”, ma immediatamente dopo la parola di Dio fu fatta la luce, e la luce creata aderì alla Luce creatrice, vedendola e vedendo se stessa in essa, cioè la ragione in virtù di cui fu fatta. Vide inoltre se stessa in se medesima, cioè nella distanza che separa ciò che fu fatto da Colui che lo fece. Per questo, dopo che a Dio nel vederla piacque l’<opera> fatta, poiché è cosa buona, e che la luce fu divisa dalle tenebre, e la luce fu denominata “giorno” e le tenebre “notte”, si fece anche sera, poiché era necessaria anche questa conoscenza, affinché la creatura, conoscitasi in se stessa diversamente che in Lui, si distinguesse dal Creatore; e poi mattino, e un’altra natura da conoscere prima <che fosse fatta>, che era presente nella Parola di Dio come realtà da fare, dapprima nella conoscenza della mente angelica, quindi nella natura del firmamento stesso. E per questo Dio disse: *Sia fatto il firmamento. E così fu fatto* nella conoscenza della creatura spirituale, che lo conosceva prima che fosse fatto in se stesso. Quindi *Dio fece il firmamento*, ora senza dubbio la stessa natura del firmamento, di cui vi sarebbe stata una conoscenza minore, per così dire, vespertina. E così via, fino alla fine di tutte le opere e al riposo di Dio, che non ha sera, poiché non fu fatto come una creatura, in modo cioè che anche la sua conoscenza potesse divenire duplice, come se <ve ne fosse una> anteriore e maggiore nella Parola di Dio, come di giorno, <e un’altra> posteriore e minore nella sua stessa natura, come di sera.

• BIBLIOGRAFIA

EDIZIONI:

- Civ.* = AUGUSTINUS HIPPONENSIS, *De civitate Dei (XI-XXII)*, eds. B. Dombart e A. Kalb, Brepols, Turnholt 1955 (CCSL, 48).
- Gn. litt.* = Sancti Aureli Augustini *De Genesi ad litteram libri duodecim, eiusdem libri Capitula, De Genesi ad litteram imperfectus liber, Locutionum in Heptateuchum libri septem*, ed. I. Zycha, F. Tempsky / G. Freytag, Prag-Wien-Leipzig 1894 (CSEL, 28/1).
- Peryph.* = IOHANNIS SCOTTII SEU ERIUGENAE *Periphyseon*, 5 voll., ed. E.A. Jeuneau, Brepols, Turnhout 1996-2003 (CCCM, 161-165).

TRADUZIONI:

- Alic.* = AGOSTINO, *La Città di Dio*, a cura di L. Alici, Bompiani, Milano 2010³.
- Cat.-Mor.* = AGOSTINO, *Commenti alla Genesi*, prefazione e note al testo di latino a cura di G. Catapano; introduzione ai singoli commenti, traduzione, note e apparati a cura di E. Moro, Giunti / Bompiani, Firenze-Milano 2018.
- Dronk.* = GIOVANNI SCOTO, *Sulle nature dell'universo (Periphyseon)*, vol. I (*Libro I*), ed. P. Dronke, testo basato sulla versione II dell'edizione di É. Jeuneau, traduzione di M. Perreira, Fondazione Valla / Mondadori, Milano 2012.
- Gorl.* = GIOVANNI SCOTO ERIUGENA, *Divisione della natura*, ed. N. Gorlani, presentazione di G. Reale, Bompiani, Milano 2013.

STUDI:

- BOERSMA G.P., *Augustine on the Beatific Vision as "ubique totus"*, «Scottish Journal of Theology» 71(2018), pp. 16-32.
- CATAPANO G., *Inidonei a vedere il futuro in Dio: la critica di Agostino ai filosofi nel libro IV del "De trinitate"*, in: *On Genesis. Philosophical Interpretations of the Hexaëmeron in Patristic and Medieval Literature*, eds. G. Catapano and E. Moro = «Medioevo» 41(2016), pp. 171-185.
- CHIETTI V., *Dissentire dall'"auctoritas": Scoto Eriugena contro Agostino sulla questione della resurrezione nel quinto libro del "Periphyseon"*, «Medieval Sophia». Studi e ricerche sui saperi medievali» 9(2011), pp. 32-47.
- D'ONOFRIO, *La concordia di Agostino e Dionigi. Per un'ermeneutica del dissenso fra le fonti patristiche nel "Periphyseon" di Giovanni Scoto Eriugena*, «Medioevo» 19(1993), pp. 1-26.
- LETTIERI G., *La subordinazione di Agostino ai Padri greci: l'escatologia antidualistica del "Periphyseon" di Eriugena*, in: *Transmission et réception des Pères grecs dans l'Occident, de l'Antiquité tardive à la Renaissance. Entre philologie, herméneutique et théologie. Actes du colloque International organisé du 26 au 28 novembre 2014 à l'Université de Strasbourg*, eds. E. Prinzivalli, F. Vinel e M. Cutino, Institut d'Études augustiniennes, Paris 2016, pp. 175-218.
- *Eriugena e il "transitus" di Agostino nei Padri greci: "apokatastasis" ed "epektasis" nel V libro del "Periphyseon"*, «Adamantius» 22(2016), pp. 349-397.
- MADEC G., *Le dossier augustiniennes du "Periphyseon" de Jean Scot (Livres I-II)*, «Recherches augustiniennes» 15(1980), pp. 241-264 (= *Le dossier augustiniennes du «Periphyseon»*, in: ID., *Jean Scot et ses auteurs. Annotations érigéniennes*, Études augustiniennes, Paris 1988, pp. 73-137).
- *Observations sur le dossier augustiniennes du Periphyseon*, in: *Eriugena: Studien zu seinen Quellen. Vortrage des 3. Internationalen Eriugena-Colloquiums (Freiburg im Breisgau, 27-30 August 1979)*, ed. W. Beierwaltes, Winter, Heidelberg 1980, pp. 75-84 (ried. in: ID., *Jean Scot et ses auteurs. Annotations érigéniennes*, Études augustiniennes, Paris 1988, pp. 63-72).
- *Le dossier augustiniennes du "Periphyseon" de Jean Scot (Livres III-V)*, «Recherches augustiniennes» 18(1983), pp. 183-223 (= *Le dossier augustiniennes du «Periphyseon»*, in: ID., *Jean Scot et ses auteurs. Annotations érigéniennes*, Études augustiniennes, Paris 1988, pp. 73-137).
- *L'embaras de la citation*, «Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie» 29(1982), pp. 361-372 (ried. in: ID., *Petites études augustiniennes*, Institut d'études augustiniennes, Paris 1994, pp. 207-318).
- *Theologia: Note augustino-érigéniennes*, in: *From Augustine to Eriugena. Essays on Neoplatonism and Christianity in Honor of J. O'Meara*, eds. F.X. Martin e J.A. Richmond, Catholic University of America Press, Washington, D.C. 1991, pp. 117-125.

- MOREAU J., *Le Verbe et la création selon s. Augustin et Jean Scot Érigène*, in: *Jean Scot Érigène et l'histoire de la philosophie. Actes du Colloque International de Laon (Laon, 7-12 juillet 1975)*, ed. R. Rosque, Édition du CNRS, Paris 1977, pp. 201-210.
- MORO E., *Il "tempo" degli angeli: simultaneità, successione e conoscenza angelica nei commenti alla "Genesi" di Agostino*, in: *Tempo di Dio, tempo dell'uomo: Atti del XLVI Incontro di Studiosi dell'Antichità Cristiana (Augustinianum, Roma 10-12 maggio 2018)*, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma 2019, pp. 153-161.
- O'MEARA J.J., *Eriugena's Use of Augustine*, «Augustinian Studies» 2(1980), pp. 21-34 (ried. come: *Eriugena's Use of Augustine in His Teaching on the Soul-Body Relationship*, in: ID., *Studies in Augustine and Eriugena*, ed. T. Halton, The Catholic University of America Press, Washington, D.C. 1992, pp. 255-268).
- *Eriugena's Use of Augustine in His Teaching on the Return of the Soul and the Vision of God*, in: *Jean Scot Érigène et l'histoire de la philosophie. Actes du Colloque International de Laon (Laon, 7-12 juillet 1975)*, ed. R. Rosque, Édition du CNRS, Paris 1977, pp. 191-200 (ried. in: ID., *Studies in Augustine and Eriugena*, ed. T. Halton, The Catholic University of America Press, Washington, D.C. 1992, pp. 244-254).
- *"Magnorum Virorum Quendam Consensum Velimus Machinari" (804D): Eriugena's Use of Augustine's "De Genesi ad litteram" in the "Periphyseon"*, in: *Eriugena: Studien zu seinen Quellen. Vorträge des 3. Internationalen Eriugena-Colloquiums (Freiburg im Breisgau, 27-30 August 1979)*, ed. W. Beierwaltes, Winter, Heidelberg 1980, pp. 105-116 (= *Eriugena's Use of Augustine's "De Genesi ad litteram" in the "Periphyseon"*, in: ID., *Studies in Augustine and Eriugena*, ed. T. Halton, The Catholic University of America Press, Washington, D.C. 1992, pp. 269-283).
- *Contrasting Approaches to Neoplatonic Immaterialism: Augustine and Eriugena*, in: *From Athens to Chartres. Neoplatonism & Medieval Thought Studies in Honour of Edouard Jeuneau*, ed. H.J. Westra, Brill, Leiden-New York-Köln 1992, pp. 175-180.
- RUSSELL R., *Some Augustinian Influences in Eriugena's "De divisione naturae"*, in: *The Mind of Eriugena. Papers of a Colloquium (Dublin, 14-18 July 1970)*, eds. J.J. O'Meara e L. Bieler, Irish University Press for Royal Irish Academy, Dublin 1973, pp. 31-40.
- STOCK B., *Observations on the Use of Augustine by Johannes Scottus Eriugena*, «Harvard Theological Review» 60(1967), pp. 213-220.
- VON PERGER M., *Wie Maximus Confessor und Augustinus die Theophania verstanden. Zu Eriugena, Periphyseon I 449 A–450 B*, «Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie» 46(1999), pp. 35-51.